

we are of the LXX text. It has not been preserved with accuracy at all ~~times~~ comparable to that of the Hebrew or even to that of the N.T. Question by student. Under the inspiration of the Holy Spirit a N.T. writer quotes an O.T. passage, sometimes from the Septuigent and sometimes not. If he always quoted the LXX you might be tempted to say, I think erroneously, that the LXX is an absolutely accurate translation; but when he sometimes quotes the LXX and sometimes not, it is pretty good evidence that in many cases he ~~was~~ definitely did not consider the LXX as a satisfactory translation. I say satisfactory translation, I don't like the word accurate, because ~~it is~~ ~~not~~ ~~being~~ as an absolutely accurate translation. It is just as impossible for one translation to be exactly right as it is for a man born in America to exactly like a man born in China. The two of them may be very similar, in fact two men born in Wilmington are not absolutely alike. If you take a book in German and you make a translation in English which is word for word what you have is utter nonsense. You have to read the German and try and express those ideas in English and you cannot express them exactly because it is impossible. The N.T. does not follow the LXX. Suppose that you were translating--Our Lord spoke the Aramaic and he says something that Isaiah said and gives the Hebrew of Isaiah. A gospel writer if he is going to say exactly what He said has to say it in Aramaic. What he says in Aramaic is not exactly what the Hebrew said because He could not exactly translate the Hebrew into Aramaic. The probability is that Christ said the current translation, which was most commonly used unless that did not bring out the correct idea of the original and in that case the writer would either use the words Christ used and put them into Greek or he would give a translation of the Hebrew and which he did we don't know since it probably varied. That doesn't prove that the LXX was perfect translation. The N.T. translation of the O.T. sayings do not always follow the LXX. Matthew in the original is absolutely accurate. Whatever language Matthew wrote it, the Holy Spirit still kept him from error in writing. The Greek Gospel of Matt. also came from Matthew is the idea the church has held all of the time. The original is free from error. That doesn't mean that when something is translated from the other language it is absolutely accurate since there is not such thing as a perfect translation.

There was nothing in Christ's time that anyone could point to as the LXX--that is as a book. There were many translations at that time and eventually a number of these rolls were united into one and put into the books which we call the LXX. They were not one at that time.